

vous ce qui est agréable devant lui, par Jesus Christ, auquel soit gloire aux siècles des siècles. Amen.

22 Aussi, freres, je vous prie de supporter la parole d'exhortation : car je vous ai écrit en peu de paroles.

23 Vous savez que le frere Timothée est délivré, avec le-

quel je vous verrai, s'il vient bientôt.

24 Saluez tous vos conducteurs, & tous les Saints. Ceux qui sont d'Italie vous saluent.

25 Grace soit avec vous tous. Amen

Ecrité d'Italie aux Hébreux, par Timothée.

EPI TRE CATHOLIQUE

DE

S. JAQUES APOTRE.

CHAPITRE I.

JAQUES serviteur de Dieu, & du Seigneur Jesus Christ, aux douze Tribus dispersées, salut.

2 Mes freres tenez pour une parfaite joye, quand vous tombez en diverses tentations :

3 Sachant que l'épreuve de votre foi engendre la patience.

4 Or *il faut* que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soiez parfaits, & entiers : tellement que rien ne vous manque.

5 Que si quelqu'un d'entre vous a besoin de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous bénignement,

& ne la reproche point, & elle lui sera donnée.

6 Mais qu'il la demande avec foi, ne doutant point : car celui qui doute, est semblable au flot de la mer, agité du vent, & jetté çà & là.

7 Que cet homme là ne s'attende point de recevoir aucune chose du Seigneur.

8 L'homme double de cœur est inconstant dans toutes ses voyes.

9 Que le frere qui est de basse condition se glorifie en sa hautesse.

10 Que le riche au contraire, *se glorifie en sa basse condition* : car il passera comme la fleur de l'herbe.

11 Car *comme* le soleil ardent n'est pas plutôt levé, que l'herbe est brûlée, & sa fleur est tombée, & sa belle apparence est périée : ainsi aussi flet-rira le riche, avec ses entreprises.

12 Bien-beureux est l'homme qui endure la tentation : car quand il aura été rendu éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

13 Quand quelqu'un est tenté, qu'il ne dise point, Je suis tenté de Dieu ; car Dieu ne peut être tenté de maux, & aussi ne tente-t-il personne.

14 Mais chacun est tenté, quand il est attiré & séduit par sa propre convoitise.

15 Ensuite quand la convoitise a conçu, elle enfante le péché, & le péché étant amené à sa fin, engendre la mort.

16 Mes freres bien-amez, ne vous abusez point :

17 Toute bonne donation & tout don parfait vient d'en-haut, descendant du Pere des lumieres : par devers lequel il n'y a point de variation, ni ombre de changement.

18 Il nous a de sa propre volonté engendrez par la parole de la vérité : afin que nous fus-sions comme prémices de ses créatures.

19 Ainsi, mes freres bien-amez, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, & lent à se mettre en colère.

20 Car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21 C'est pourquoi, rejetant toute impureté, & superfluité de malice, recevez avec douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos ames :

22 Et mettez en effet la parole, & ne l'écoutez point seulement, en vous decevant vous-mêmes par de vains discours.

23 Car si quelqu'un écoute la parole, & ne la met point en effet, il est semblable à l'homme qui considère dans un miroir sa face naturelle.

24 Car s'étant considéré soi-même, & s'en étant allé, il a aussi-tôt oublié quel il étoit.

25 Mais celui qui aura regardé au dedans de la Loi parfaite : qui est la loi de la liberté, & aura persévéré, n'étant point un auditeur qui oublie, mais mettant en effet l'œuvre : celui-là fera bien-heureux en ce qu'il aura fait.

26 Si quelqu'un pense être religieux entre vous, ne tenant point en bride sa langue, mais

mais séduisant son cœur, la religion de cette personne est vaine.

27 La religion pure & sans tâche envers notre Dieu & Père, c'est de visiter les orphelins & les veuves dans leurs afflictions, & se garder pur des tâches de ce monde.

C H A P. II.

MEs frere, n'ayez point la foi de. notre Seigneur Jesus Christ glorieux, en ayant égard à l'apparence des personnes.

2 Car s'il entre dans votre assemblée un homme qui porte un anneau d'or, vêtu de quelque précieux vêtement, & qu'il y entre aussi quelque pauvre, vêtu de quelque méchant habit :

3 Et que vous ayez égard à celui qui porte le précieux vêtement, & que vous lui disiez : Toi, affieds toi ici honorablement, & que vous disiez au pauvre : Toi, tien-toi là debout, ou affieds-toi sous mon marche-pié ;

4 N'avez-vous pas fait différence en vous-mêmes, & n'êtes vous pas devenus juges de mauvaises pensées ?

5 Ecoutez, mes freres bien- aimez, Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde : qui sont riches en la foi, & héritiers du Royaume qu'

il a promis à ceux qui l'aiment ?

6 Mais vous avez deshonoré le pauvre. Or les riches ne vous oppriment-ils, & ne vous tirent-ils pas devant les tribunaux pour être jugés ?

7 Eux-mêmes ne blasphément-ils pas le bon Nom qui a été invoqué sur vous ?

8 Cependant si vous accomplissez la Loi Royale, selon l'Écriture : Tu aimeras ton prochain comme toi-même, vous faites bien.

9 Mais si vous avez acception de personnes, vous commettez péché, & vous êtes repris par la Loi, comme des transgresseurs.

10 Car quiconque aura observé toute la Loi, s'il vient à manquer dans un seul point, il est coupable de tous.

11 Car celui qui a dit : Tu ne commettras point adultère, a dit aussi : Tu ne tueras point. Si donc tu ne commets point adultère, mais tu tués, tu es transgresseur de la Loi.

12 Parlez & faites comme ceux qui doivent être jugés par la Loi de liberté.

13 Car il y aura condamnation sans miséricorde sur celui qui n'aura point usé de miséricorde : & la miséricorde se glorifie contre la condamnation.

14 Mes freres, que profitera t-il, si quelqu'un dit qu'il a la foi & qu'il n'ait point les œuvres ? la foi le pourra-t-elle sauver ?

15 Et si le frere ou la sœur sont nus, & ont faite des alimens quot. dieus ;

16 Et que quelqu'un d'entre vous leur dise : Allez en paix, chauffez-vous & vous rassemblez, & vous ne leur donnez point les choses nécessaires pour le corps, que leur profitera t-il ?

17 Pareillement aussi la foi, si elle n'a pas les œuvres, elle est morte en elle-même.

18 Mais quelqu'un dira : Tu as la foi, & moi j'ai les œuvres : montre-moi donc ta foi sans tes œuvres ; & je te montrerai ma foi par mes œuvres.

19 Tu crois qu'il y a un seul Dieu ; tu fais bien : les diables le croient aussi, & en ont horreur.

20 Mais, ô homme vain, veux-tu savoir que la foi qui est sans les œuvres est morte ?

21 Abraham nôtre Pere n'a-t-il point été justifié par les œuvres, quand il offrit Isaac son fils sur l'autel ?

22 Ne vois-tu pas que la foi agissoit avec ses œuvres ; & que par les œuvres la foi a été rendue accomplie ?

23 Et que l'Ecriture a été accomplie, disant : Abraham a cru à Dieu, & il lui a été imputé à justice, & il a été appelé ami de Dieu.

24 Ne voyez-vous pas donc que l'homme est justifié par les œuvres, & non seulement par la foi ?

25 Semblablement Rahab la paillardes, n'a-t-elle point été justifiée par les œuvres ; quand elle eut reçu les messagers, & les eut mis dehors par un autre chemin ?

26 Car comme le corps sans l'esprit est mort, la foi qui est sans les œuvres, est morte.

CHAP. III.

MES freres, ne soyez point plusieurs maitres, sachant que nous en recevrons une plus grande condamnation.

2 Car nous bronchons tous en plusieurs choses. Si quelqu'un ne bronche point en paroles, il est homme parfait, & peut même tenir en bride tout le corps.

3 Voilà, nous mettons aux chevaux des mors, dans leurs bouches, afin qu'ils nous obéissent, & nous menons çà & là tout leur corps.

4 Voilà aussi les navires, bien qu'ils soient si grands, & qu'ils soient agitez de rudes vents,

vents, cependant ils fout me-
nez çà & là avec un petit gou-
vernail, par tout où se portera
la volonté de celui qui gou-
verne.

5 Ainsi la langue est un petit
membre, & elle se vante de
grandes choses. voilà un petit
feu, combien allume-t-il de
grand bois ?

6 La langue aussi est un feu,
un monde d'iniquité : ainsi
est posée entre nos membres
la langue, laquelle fouille
tout le corps, & enflâme
tout le monde qui a été créé,
& est enflâmée de la gêner-
ne.

7 Car toute nature de bêtes,
& d'oiseaux, & de reptiles, &
de poissons de mer, se dompte,
& a été domptée par la nature
humaine.

8 Mais aucun homme ne
peut dompter la langue ; c'est
un mal qui ne se peut repri-
mer ; & elle est pleine de venin
mortel.

9 Par elle nous bénissons nô-
tre Dieu & Pere : & par elle
nous maudissons les hommes
faits à la ressemblance de
Dieu.

10 D'une même bouche
procède la bénédiction & la
malédiction. Mes freres, il ne
faut point que ces choses ail-
lent ainsi.

11 Une fontaine jette-t-elle

d'un même trou le doux &
l'amer ?

12 Mes freres, un figuier
peut-il produire des olives, ou
une vigne des figues ? ainsi au-
cune fontaine ne peut jeter de
l'eau salée & douce.

13 Qui est-ce qui est sage &
intelligent parmi vous ? qu'il
montre par une bonne conver-
sation ses œuvres en douceur
de sagesse.

14 Mais si vous avez de l'en-
vie amère, & de l'irritation en
vos cœurs, ne vous glorifiez
point, & ne mentez point con-
tre la vérité.

15 Car ce n'est point là la sa-
gesse qui descend d'en haut :
mais elle est terrestre, sensuelle
& diabolique.

16 Car où il y a de l'envie,
& de l'irritation, là est le
trouble, & toute œuvre mé-
chante.

17 Mais la sagesse qui est
d'en haut, premièrement est
pure, paisible, modérée, trait-
table, pleine de miséricorde, &
de bons fruits, sans faire beau-
coup de difficulté, & sans hy-
pocrisie.

18 Or le fruit de justice se
sème en paix pour ceux qui
s'adonnent à la paix.

CHAP. IV.

D'Où viennent les com-
bats & les querelles en-
tre vous ? n'est-ce point d'ici ?

savoir

savoir de vos voluptez, lesquelles font la guerre en vos membres.

2 Vous convoitez, & ne l'avez point: vous êtes envieux, & jaloux, & ne pouvez obtenir, vous vous querellez, & vous combattez, & vous n'avez point *ce que vous desirez*, parce que vous ne le demandez point.

3 Vous demandez, & vous ne recevez point: parce que vous demandez mal, afin que vous le dépensiez à vos voluptez.

4 Hommes & femmes adultères, ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu? qui voudra donc être ami du monde, il se rend ennemi du Dieu.

5 Pensez-vous que l'Écriture dise en vain, l'Esprit qui a habité en nous, convoite à envie?

6 Mais il donne plus grande grace; c'est pourquoi il dit: Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles.

7 Assujettissez-vous donc à Dieu; résistez au diable, & il s'enfuira de vous.

8 Approchez-vous de Dieu, & il s'approchera de vous: pécheurs, nettoyez vos mains: & vous *qui êtes* doubles de cœur, purifiez vos cœurs.

9 Sentez vos misères, & lamentez, & pleurez: que votre ris soit converti en pleurs & votre joye en tristesse.

10 Humiliez-vous devant la présence du Seigneur, & il vous élèvera.

11 Freres, ne médisez point les uns des autres: qui médit de son frere, & qui juge son frere, il médit de la Loi, & juge la Loi: or si tu juges la Loi, tu n'es point observateur de la loi, mais juge.

12 Il y a un seul Legislateur, qui peut sauver & détruire: toi qui es-tu, qui juges autrui?

13 Or maintenant, vous qui dites: Allons aujourd'hui, & demain en une telle ville; & demeurons là un an, & y trafiquons, & gagnons:

14 (Qui ne savez pourtant pas ce qui arrivera le lendemain: car qu'est-ce de votre vie? ce n'est certes qu'une vapeur qui paroît pour un peu, & puis s'évanouit.)

15 Au lieu que vous deviez dire: Si le Seigneur le veut, & si nous vivons, nous ferons ceci ou cela.

16 Mais maintenant vous vous vantez en vos fiertez; telle vanterie est mauvaise.

17 Il y a donc du péché à celui qui fait faire le bien, & ne le fait point.

CHAP. V.

OR maintenant, vous riches, pleurez, heurlant pour vos misères, lesquelles vont tomber sur vous.

2 Vos richesses sont pourries: vos vêtements sont rongez des vers:

3 Votre or & votre argent est rouillé, & leur rouille vous fera en témoignage, & mangera votre chair comme le feu. Vous avez amassé un trésor pour les derniers jours.

4 Voici le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs, (duquel ils ont été frustrés par vous,) crie: & le cri de ceux qui ont moissonné est entré aux oreilles du Seigneur des armées.

5 Vous avez vécu dans les délices & dans le luxe sur la terre; & vous avez rassasié vos cœurs comme au jour des sacrifices.

6 Vous avez condamné, & avez mis à mort le juste; lequel ne vous résiste point.

7 Or donc, frères, attendez patiemment jusqu'à la venue du Seigneur: voici le laboureur attend le fruit précieux de la terre, usant de patience, jusqu'à ce qu'il reçoive la pluie de la première & de la dernière saison.

8 Vous donc aussi attendez patiemment, & affermissiez vos

cœurs: car la venue du Seigneur est prochaine.

9 Frères, ne vous plaignez point les uns des autres, afin que vous ne soiez point condamnés: voici, le juge se tient à la porte.

10 Mes frères, prenez pour l'exemple d'affliction & de patience les Prophètes, qui ont parlé au Nom du Seigneur.

11 Voici, nous tenons bien heureux ceux qui ont enduré: vous avez entendu la patience: de Job, & vous avez vu la fin du Seigneur; car le Seigneur est plein de compassion, & pitoyable.

12 Or sur toutes choses, mes frères, ne jurez point par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre ferment; mais que votre oui, soit Oui, & votre non, Non, afin que vous ne tombiez pas dans la condamnation.

13 Y a-t-il quelqu'un qui souffre entre vous? qu'il prie: Y a-t-il quelqu'un d'entre vous qui soit en repos d'esprit? qu'il psalmodie.

14 Y a-t-il quelqu'un d'entre vous malade? qu'il appelle les Anciens de l'Eglise, & qu'ils prient pour lui, & qu'ils l'oignent d'huile au Nom du Seigneur;

15 Et la prière avec foi sauvera le malade, & le Seigneur

le

le rélevera: & s'il a commis des péchez, ils lui seront pardonnez.

16 Confessez vos fautes l'un à l'autre, & priez l'un pour l'autre, afin que vous en soyez guéris: car la prière du juste, faite avec véhémence, est de grande efficace.

17 Elie étoit homme sujet à de semblables affections que nous; cependant il demanda en priant qu'il ne plût point, &

il ne plût point sur la terre trois ans & six mois.

18 Et il pria encore; & le ciel donna de la pluye, & la terre produisit son fruit.

19 Freres, si quelqu'un d'entre vous s'égare de la verité, & que quelqu'un le redresse:

20 Qu'il sache que celui qui aura redressé un pécheur de son égarement, sauvera une ame de la mort, & couvrira une multitude de Péchez.

PREMIERE EPITRE CATHOLIQUE

DE

S. PIERRE APOTRE.

CHAPITRE I.

PIERRE Apôtre de Jesus Christ aux étrangers qui êtes dispersez en Pont, en Galatie, en Cappadoce, en Asie & en Bithynie,

2 Elus selon la providence de Dieu le Père, en sanctification d'esprit, à l'obéissance & à l'aspersion du sang de Jesus Christ: Grace & paix vous soit multipliée.

3 Béni soit Dieu qui est le Père de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui par sa grande miséricorde nous a régénerez en

espérance vive, par la resurrection de Jesus Christ d'entre les morts:

4 Pour obtenir l'héritage incorruptible qui ne se peut fouiller, ni flétrir, conservé dans les cieus pour nous:

5 Qui sommes gardez en la vertu de Dieu par la foi, pour avoir le salut prêt d'être révélé au dernier tems.

6 En quoi vous vous égayez, étant maintenant un peu de tems contristez en diverses tentations, s'il est convenable:

7 Afin